

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Турсунова Фаёзджона Мелибоевича на диссертационное исследование Алламуродовой Сабохат Джураевны на тему «Типология гипертекста и интертекста (на материале таджикского художественного текста) на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

В современной прикладной науке существует несколько точек зрения относительно различных аспектов гипертекста. В исследованиях ученых рассматриваются различные аспекты развития гипертекста и ключевые теоретически ориентированные подходы к пониманию взаимосвязи между гипертекстом и печатным текстом.

Интертекстуальность – понятие сложное, ввиду неопределенности его содержания, которая объясняется с одной стороны, отсутствием единства в понимании базовых категорий теории интертекста, с другой тем, что интертекстуальность обычно воспринимается исследователями как понятие элементарное и далее неделимое. В данном контексте необходимость уточнения ключевых понятий теории интертекста становится очевидной.

Таким образом, диссертация Алламуродовой С.Дж. посвящена актуальной в настоящее время теме, касающейся типологии гипертекста и интертекста. Диссертантом использован материал таджикского художественного текста для решения поставленной задачи. Несмотря на то, что в данное время развиваются различные области лингвистики дискурса и текста, особенности гипертекста и интертекста на материале таджикского текста до сих пор не изучены, что делает работу **актуальной** и уникальной на данный момент. В работе диссертант справедливо отмечает, что данная тема, а именно определение гипертекста и интертекста вызывает большой интерес в лингвистике в последние десятилетия, что связано с широким внедрением в саму жизнь, и в частности, в текст, материалов интернета.

Диссертант в своей работе затрагивает такую сложную проблему, как отношения и взаимосвязь между письменными текстами, между такими как связность с другим текстом, виртуальным или цифровым. Диссертант в своей работе посредством аналитического метода выявляет особенности трех синтаксических единиц - триады текст-интертекст-гипертекст, привлекая в качестве анализируемого материала классические и современные тексты, а также современные типы коммуникации, такие как интерактивность, мультимедиа, нелинейность и т. д. Для достижения поставленной цели

диссертантом осуществлён глубокий обзор различных современных лингвистических и междисциплинарных теорий, изучены взгляды представителей различных школ и направлений. Это все нашло отражение в первой главе работы. Целые разделы первой главы посвящены степени изученности проблемы в зарубежной и российской лингвистике.

Вторая глава состоит из 7 подразделов, в ней подробно рассматривается история создания гипертекстовых систем от прошлого к современности.

Отмечается, что хотя гипертекст, как научный термин появился только в XX веке, его корни уходят к гораздо более раннему периоду. Когда возникла потребность в средствах организации и доступа к информации, т. е. от рукописного к печатному. Эволюцию автор представляет, как целую схему: рукопись - печатная книга - гипертекст. Автором рассматривается гипертекст в досетевую эпоху, в частности, предлагается рассмотрение древнеиндийской грамматики Панини, который по сути представляет собой гипертекст.

Создание гипертекстовых сочинений в дописьменную или даже «догутенберговскую» эпоху носит не единичный характер, примеров достаточное количество. Собственно устные сочинения, передававшиеся устно из поколения в поколение, по мнению диссертанта, представляли собой гипертексты. Таким образом, одним из древнейших способов передачи информации и коммуникации служил гипертекст, представлявший собой прецедентные, научные и художественные тексты. Люди, занимавшиеся сочинением такого рода текстов, вероятнее всего обладали объемным, нелинейным мышлением и были способны удерживать в памяти огромные массивы взаимосвязанных текстов, которые можно было передавать в различной последовательности, ссылаясь при этом на тот или иной отрезок, рассказываемый в другие дни.

Древние рукописи представляют собой примеры нелинейного текста. В них на одной странице могут быть представлены разные произведения на одном или разных языках. Автором приводится множество образцов нелинейного представления текста в рукописях с арабской графикой. Особенность подобных рукописей в том, что на одной странице могут быть представлено несколько текстов и читатель сам может выбрать точку входа в текст и проложить собственную тропинку (trail) переходов из текста в текст. Ярчайшим примером, по мнению автора, является «Тысяча и одна ночь», «рамку» которой составляют рассказы Шахрезады, и ее способы спасения своей жизни (так же, как и жизни других девушек) путем рассказывания ночь за ночью сказок, обрывааемых на самом интересном месте, с

многочисленными вставными сказками – сказка в сказке. «Рамочная структура» при этом содержит в себе большие возможности для фантазии, вовлечение самого читателя в творческий процесс вымысла. По мнению диссертанта, многие известные произведения таджикско-персидских авторов, имеющие «рамочную» конструкцию, представляют собой образцы гипертекста, которые служили своеобразным «средством массовой информации» об устройстве мира, об обычаях и традициях, укладе жизни иных городов и стран.

Так, в качестве примера приводится «Хикояти Малики Шахрмон ва Қамаруззамон» – повесть о царе Шахрамане, сыне его Камар-уз-Замане и царице Будур, которые рассказывались Шахерезадой со 170 до 249 ночи, повествование все время включает в свои рамки все новые и новые сказки, которые переходят одна в другую, имеют общую рамочную конструкцию.

Важно отметить, что подобные восточные «рамочные» произведения – это сложная система взаимоотражений, внутри которой через движение и самодвижение текстов рассказов, басен, притч, стихотворных отрезков выражается мироощущение, а через него – качество модели господствующей среды человеческих взаимоотношений и взаимодействий.

Диссертант считает, что, можно согласиться с мнением ученых, что рассмотрение эволюции средств коммуникации следует начинать с дописьменного периода в истории культуры, а, следовательно, периода господства устной коммуникации.

Век современных технологий требует все более быстрого доступа к его основному продукту – информации. Люди, которым удастся держать их под контролем, смогут извлечь выгоду из больших возможностей доступа к ним и их повторного использования.

Интересны рассуждения автора диссертации о том, что в отличие от текста книг в традиционном формате (бумажном), электронный текст отличается важными особенностями. Исследователи обнаруживают, что распространение электронных средств массовой информации, таких как Интернет, электронная почта, и постоянно расширяющийся публичный доступ к ним, сильно повлияли на развитие современного языка: специфическая терминология, опубликованные новые коммуникативные ситуации создают уникальные формулы взаимовлияния письменной и устной речи, о чем свидетельствует новое письмо.

В эпоху Интернета изменения языка, текста и даже слова происходят буквально на наших глазах: тексты постепенно накапливаются в виртуальном пространстве, и их анализ с помощью поисковых систем, словарей или электронных энциклопедий, с помощью корпусов текстов и т.

д., не в последнюю очередь, все яснее и яснее показывает путь этих изменений. С момента создания таджикского сегмента Интернета, появления таджикских новостных сайтов, словарей, Википедии на таджикском языке и особенно с появлением Национального корпуса таджикского языка, мы можем все это видеть воочию.

Автор уделяет отдельное внимание метафорам, им приводятся различные метафоры гипертекста. Так, объясняя структуру гипертекста, Тим Бернерс-Ли (Berners-Lee, 1999) отмечает, что он похож на нейронную структуру человеческого мозга. Логический способ, которым мозг хранит накопленную информацию, способ, которым он связывает ее с данными того же калибра (ассоциативными), генерируя новую идею, мнение или концепцию, такой же, как и в сети, называемой Интернетом.

В выводах по второй главе диссертантом отмечается, что гипертекст предстает как сложное явление современной человеческой коммуникации, являющееся объектом изучения различных наук. Благодаря Интернету была создана техническая база для адаптации линейной структуры текста к нелинейной, основанной на ассоциации связи идей в мозгу человека. Гипертекст обеспечивает функционирование большого объема информации в электронном пространстве.

В третьей главе дается определение интертекста и рассматривается связь интертекста и интертекстуальности. Диссертантом проанализированы и классифицированы аспекты интертекста.

Подчеркивается, что интертекстуальность – это способ создания собственного текста и утверждения своей творческой идентичности путем построения сложной системы взаимоотношений с текстами других авторов. В этом смысле интертекстуальность и гипертекстуальность имеют разную направленность. Авторская интертекстуальность, установленная в тексте, то есть структурированная сеть ограничений, накладываемых текстом на восприятие читателя, противоречит аморфной сети свободных ассоциаций, которую допускает гипертекст. Таким образом, интертекстуальность и гипертекстуальность, будучи связанными друг с другом понятиями, имеет каждый свою специфику.

Особое место в работе занимают такие интертекстемы, как цитата, ссылка, аллюзия, парафраз, *назира*.

Суть *назир*ы в том, что поэт, взяв за основу сюжетно-композиционную структуру, образную систему, тематику какого-либо произведения предшествующих периодов, сохраняя тот же метр и рифму, через них выдает в полемике-состязании свое понимание предмета – темы, героев, их поступков и т.д.

Эпопее «Шахнаме» отведено в работе отдельное место. Диссертант пишет, что «Это великое произведение представляет собой синтез различных литературных и культурных традиций, исторических и мифологических сюжетов, жанровых элементов. В "Шахнаме" используются словесные споры, диалоги, обращения, речи монархов, что указывает на тесные связи с устным народным творчеством. Интертекстуальность эпопеи проявляется в многообразии используемых материалов. Фирдоуси включает в повествование вставные эпизоды, отдельные истории и анекдоты, которые не всегда имеют непосредственное отношение к основной сюжетной линии, однако обогащают повествование и делают его более живым и реалистичным».

Актуальным вопросом является не только новый ракурс исследования пословиц и поговорок, но и рассмотрение вопросов функционирования отдельных единиц текста сквозь призму интертекстуальности, выявление особой роли паремиологических единиц при их включении в текст. Исследование таджикских паремий в тексте вносит вклад в изучение интертекстуальных связей, отраженных в параллельно существующих текстах. Таким образом, примеры наглядно показывают, что пословицы и поговорки таджикского языка, отражая основные текстовые функции и категории, выступают в статусе интертекстов, обладая при этом ярко выраженной маркированностью.

Автор рассматривает также внутреннюю речь как интертекст, при этом, по его мнению, внутренняя речь как интертекст входит в структуру гипертекста.

В разделе **4.1. «Интернет-лингвистика как новое направление»** четвертой главы **«Типология электронного гипертекста и интертекста»** отмечается, что в связи с появлением современных информационных технологий и новых форм коммуникации внимание лингвистов привлекают особенности языкового общения в компьютерной сети, в частности, гипертекстовая организация интернет-пространства.

Автор поддерживает мнение ученых, которые считают, что интернет-лингвистика – это широкая, полипарадигматическая область исследований, изучающая типологические особенности всех уровней коммуникации в Интернете. Следовательно, по мнению диссертанта, эта область лингвистики так же как обширное и разностороннее исследование гипертекста и интертекста во всех его проявлениях ждет своего исследования и в таджикской лингвистике.

Гипертекстовая лингвистика предлагается как новая дисциплина, в том числе: теория и практика гипертекста, семиотико-лингвистический анализ

гипертекста, электронный текст, использование гипертекста для лингво-поэтического анализа художественных произведений и др. (в подразделе **4.1.1. Гипертекст как объект интернет-лингвистики**).

Диссертант в данной главе описывает также пять функций гипертекстов: репрезентативную, когнитивную (или эвристическую), дидактическую, суггестивную и фатическую.

Типология текста также затронута в данной главе. К основным типологическим характеристикам отнесены следующие: нелинейность; динамизм; виртуальность; глобальность; фрагментарность; децентрализация; визуализация; интерактивность; открытость, бесконечность; неоднородность или мультимедийность; анонимность, цитации или изменение отношения к авторству; временная и пространственная независимость.

Нелинейность считается главной особенностью гипертекста принципиально отличным от линейности текста в печатном или так называемом «бумажном» формате.

Необходимо отметить и **мультимедиа (гипермедиа)**, как одну из основных характеристик электронного гипертекста. Связь с некоторыми элементами медиа-коммуникации привела к распространению понятия гипертекста на гипермедиа. Мультимедиа относится к взаимодействию электронного текста с другими носителями. Когда аудио- и видеозаписи, фотографии, иллюстрации, анимация и т. п. вставляются в онлайн-текст, помимо уже необходимых гиперссылок, он становится мультимедийным гипертекстом.

Особый интерес вызывает параграф о децентрализации, как признаке, поскольку у гипертекста нет центра, нет границ, нет ограничений общения, никто не диктует, никто не принуждает. Иначе говоря, отсутствие контролирующего органа в Интернете не означает состояния анархии. И именно потому, что у него нет центра и он полицентричен, безграничен или бесконечен, этот многомерный текст становится местом вмешательства многих интертекстуальных сетей, другими словами – интертекст, и тем самым он открывается общему тексту культуры и истории.

Автор считает важной чертой гипертекста, **анонимность и отношение к авторству**.

Изменилось отношение к авторству – можно приписать себе чужие тексты (рефераты, статьи, курсовые и дипломные работы и проч.), происходит деперсонализация и возможность получения и владения любым текстом, можно воспользоваться анонимностью в сети. Анонимность – кодовое имя (или ник), пароль, логин и т. п. являются «масками» реальных имен, которые были навязаны пользователю из-за потребности в

безопасности, а также для того, чтобы спрятаться за вымышленным или «ложным» именем (но которое все же представляет его).

Несомненно, исследования гипертекста представляют большой интерес и для психолингвистики. Преимущества гипертекста в Интернет-пространстве могут быть предметом дискуссий в психолингвистике, поскольку непосредственно затрагивает проблемы онлайн-общения без временных и пространственных ограничений, установление и восстановление личных связей, личное продвижение, социальное признание, рост популярности и т. п.

В Заключении приводятся основные результаты и выводы исследования, а также рекомендации по дальнейшим исследованиям в данной области.

Диссертация в целом представляет собой завершенное комплексное междисциплинарное исследование, несомненно обладает новизной и актуальностью, теоретической и практической ценностью.

Однако считаем необходимым высказать и некоторые замечания и пожелания:

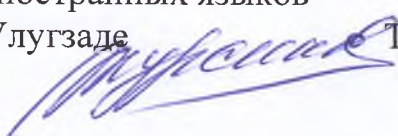
1. Автором в работе раскрыты возможности гипертекста, но не указано в достаточной мере влияния на коммуникацию;
2. В третьей главе говорится о паремиях, однако не даётся определения, что именно автор относит к паремиям;
3. Исследование «Шахнаме» с точки зрения его интертекстуальности и гипертекстуальности представляет огромный интерес, следовало бы более подробно осветить данную тему;
4. Некоторые слова таджикского языка, которые имеют точные переводы в русском, сохранены в работе на таджикском языке. Хотелось бы узнать, какую цель преследовал автор, сохраняя таджикский вариант;
5. Нами замечены неточности — несоблюдение норм в библиографическом списке;
6. К сожалению, в работе наблюдаются некоторые орфографические и технические погрешности.

Однако указанные замечания не снижают значимость полученных результатов и не влияют на общую положительную оценку диссертационного исследования, а также на ее научную и практическую значимость.

Автореферат и опубликованные работы автора полностью отражают содержание диссертации, а ее выводы и заключение вызывают определенный научный интерес, имеют теоретическую значимость.

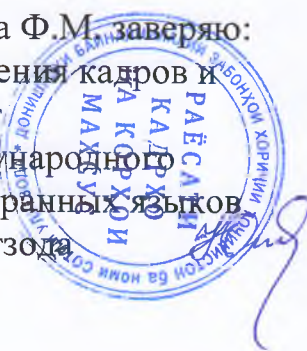
Учитывая вышесказанное, можно констатировать, что докторская диссертация Алламуродовой Сабохат Джураевны на тему «Типология гипертекста и интертекста (на материале таджикского художественного текста) является завершенным исследованием, выполненным на высоком научно-теоретическом уровне, и соответствует всем требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора наук, а её автор заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

«25» апреля 2025 г.

Доктор филологических наук, профессор
кафедры сопоставительного языкознания
и теории перевода Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзаде
25.04.2025г.  Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

тел: 992(37) 232-5000
моб: +992 9357720379
tursunovfayoz@mail.ru
г.Душанбе, 734019
ул. Мухаммадиева, 17/6

Подпись Турсунова Ф.М. заверяю:
Начальник Управления кадров и
специальных работ
Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзаде



Юсупова Бибиджон Ганидждонова